



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Nr. 62 del – vom 20/10/2020**

In data 20/10/2020 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – Vicolo Gumer 7, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:09 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/10/2020 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:09 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ALBANI ANDREA		X	DELLA RATTA CLAUDIO	X		PANCHERI KURT	X	
ANDRIOLLO JURI	X		FATTOR STEFANO	X		PEGORARO BARBARA	X	
BARATTA SILVANO	X		FOREST ALESSANDRO	X		PLANER TOBIAS	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		FRANCH MONICA	X		RABINI CHIARA	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		GALATEO MARCO	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BERGER ANDREAS	X		GENNACCARO ANGELO	X		REPETTO GABRIELE	X	
BONOMINI MONICA	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	SCARAFONI ANNA	X	
BORGIO PIETRO	X		HRISTOV MIRCHE	X		SCHÖNSBERG PRIMO	X	
BRANCAGLION THOMAS	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN	X		SELLE ROBERTO	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LANTSCHNER NORBERT	X		SEPPI WALTER	X	
CARAMASCHI RENZO	X		LORENZINI MARIA LAURA		X	WALCHER LUIS	X	
CARUSO MARCO	X		MASTELLA NICOL	X		WARASIN PETER	X	
CHNIOULI ABDALLAH		X	MYFTIU TRITAN	X		ZANIN ROBERTO	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		NEVOLA LUIGI	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	

Constatato che il numero dei presenti **41** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **41** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

**Kurt Pancheri**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Alessandro Forest – Peter Warasin**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Albani (pres. 42 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**ELEZIONE DEL/DELLA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO COMUNALE**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**WAHL DES/DER PRÄSIDENTEN/PRÄSIDENTIN DES GEMEINDERATES**

## **IL CONSIGLIERE ANZIANO**

In virtù dell'art. 19, comma 2, dello Statuto Comunale il Consiglio è presieduto da un Presidente eletto a scrutinio segreto ed a maggioranza assoluta degli assegnati nel corso della prima seduta del Consiglio tra i suoi membri che siano candidati da almeno dieci Consiglieri attraverso formale sottoscrizione della proposta.

Viste le proposte presentate che propongono quale candidati alla Presidenza le seguenti persone:

Monica **FRANCH**

Roberto **ZANIN**

Invita il Consiglio comunale a votare a scrutinio segreto, che dà il seguente risultato:

PRESENTI – ANWESENDE: 42  
VOTANTI – ABSTIMMENDE: 42

FRANCH Monica: 25 voti/Stimmen

ZANIN Roberto: 17 voti/Stimmen

SCHEDE BIANCHE - WEISSE STIMMZETTEL: 0  
SCHEDE NULLE – UNGÜLTIGE STIMMZETTEL: 0

Il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha nominato la seguente persona come Presidente del Consiglio comunale:

**Monica FRANCH**

## **DAS ÄLTESTE RATSMITGLIED**

Kraft Art. 19, Absatz 2, der Gemeindegatzung führt der Präsident den Vorsitz im Gemeinderat. Der Präsident muss von den Gemeinderatsmitgliedern in der ersten Ratssitzung in geheimer Wahl und mit absoluter Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder gewählt werden. Wählbar sind jene Ratsmitglieder, die von mindestens zehn Ratsmitgliedern mit der Unterzeichnung eines formellen Vorschlages kandidiert wurden.

Als Kandidaten für das Amt des/der Präsidenten/in des Gemeinderates wurden folgende Personen vorgeschlagen:

Aus der geheimen Abstimmung geht folgendes Ergebnis hervor:

Der Vorsitzende verkündet, dass der Gemeinderat folgende Person zum Präsidenten des Gemeinderates ernannt hat:

## IL CONSIGLIO COMUNALE

visti gli artt. 19 e 20 dello Statuto del Comune di Bolzano;

viste le proposte di candidatura presentate;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

visto il risultato della votazione a scrutinio segreto;

### DELIBERA

1. di eleggere Presidente del Consiglio comunale la signora,

#### Monica FRANCH

nata a Bolzano il 13.12.1960.

2. di prendere atto che ai sensi dell'art. 20, comma 8 dello Statuto Comunale il/la Presidente del Consiglio resta in carica per la metà del mandato del Consiglio comunale e viene quindi sostituito dal/dalla Vice Presidente che assume la carica di Presidente e questi quella di Vice Presidente.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale anche l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli anche l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro

Delibera del Consiglio Comunale nr./Gemeinderatsbeschluss Nr.:62/2020

Gestützt auf die Artikeln 19 und 20 der Satzung der Stadtgemeinde Bozen.

Nach Einsichtnahme in die angemeldeten Kandidaturen.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Gestützt auf die Ergebnisse der geheimen Abstimmung,

### BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. Frau

geboren in Bozen, am 13.12.1960 als Präsidentin des Gemeinderates zu wählen;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der/die Gemeinderatspräsident/in im Sinne des Art. 20, Absatz 8, der Gemeindegatzung für die Hälfte der Amtszeit des Gemeinderates im Amt bleibt, und dann vom/von der Vizepräsidenten/in abgelöst wird der/die den Vorsitz übernimmt, während er/sie die stellvertretende Funktion einnimmt.

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann

Ufficio/Amt: Ufficio Segreteria Generale/Generalsekretariat

il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorstand erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia  
f.to / gez.

Il Consigliere anziano  
Das älteste Ratsmitglied  
Kurt Pancheri  
f.to / gez.

---

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 24/10/2020 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 24/10/2020 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/10/2020 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 20/10/2020 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia  
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.